

4 - Murder at the Mansion of Screams / Maki-chan and the Generation Gap

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Nagumo Detective Agency

[00:02] Nagumo INT

*A certain wealthy man has sent me
an invite to a dinner party.*

[00:05] Nagumo INT

*A dinner party at an old villa
in the middle of nowhere.*

[00:09] Nagumo INT

I feel a roiling in my chest.

[00:11] Nagumo INT

Is it my intuition as a detective?

[00:14] Nagumo INT

Or just baseless apprehension?

SIGN Invitation to a Social Gathering

[00:17] Nagumo INT

This letter gives me the distinct odor of—

[00:19] Mashiro

Yay! The old dude and I are
stepping out! I can't wait!

[00:23] Nagumo INT

...an incident—

[00:24] Mashiro

Think I'll need my toothbrush?
You taking yours?

[00:27] Nagumo INT

...an inci—

[00:27] Mashiro

Oh, I'm gonna take my own shampoo!

[00:32] Nagumo INTO

...an—

[00:32] Mashiro

You ready, old dude?

[00:33] Nagumo

You're doing this on purpose, aren't you?

SIGN Detectives

These Days

Are Crazy!

SIGN Murder

at the

Mansion

of Screams

SIGN Murder

[02:14] Mashiro

Isn't this super exciting, old dude?

[02:16] Nagumo

Why?

[02:17] Mashiro

I mean, how often do you

see situations like this?

[02:21] Mashiro

See, here's what I'm thinking.

[02:24] Mashiro

An old mansion isolated

from civilization by a rope bridge...

[02:27] Mashiro

It wouldn't be a surprise

to stumble across a corpse or two.

[02:31] Nagumo

Your imagination's getting away from you.

[02:35] Nagumo

This isn't TV. It's a dinner party.

[02:38] Nagumo

Just the indulgence of some bored rich guy.

[02:44] Nagumo

So this is it.

[02:46] Nagumo

Old Nagasaki House,

villa of the wealthy Kuroi Yasuo.

[02:50] Nagumo

Also known as the "Mansion of Screams."

[02:52] Nagumo

Apparently, there was a massacre

here a long time ago,

[02:56] Nagumo

and rumor has it, you can still

hear the screams to this day.

[03:00] Mashiro

Wow, talk about setting a mood.

[03:05] Watanabe

Hello, and welcome.

[03:08] Watanabe

Thank you for traveling so far.

SIGN Mansion

Staff

SIGN Watanabe

Kazuyuki

[03:10] Watanabe

My name is Watanabe.

[03:13] Watanabe

The dinner party has already begun.

Please, come in.

[03:17] Nagumo

A-All right, we'll do just that.

[03:20] Watanabe

Right this way.

[03:22] Watanabe

This promises to be
a delightful evening indeed.

[03:25] Mashiro

Okay, I can already tell you did it!

[03:27] Nagumo

I get where you're coming from,
but did *what* exactly?

[03:30] Watanabe

I apologize. I am too shy to reveal my face.

[03:34] Nagumo

And *that's* the mask design you chose?

[03:36] Watanabe

Right this way, please.

[03:39] Mashiro

Look at that burn! You got that while
grappling with the victim, didn't you?!

[03:44] Nagumo

Again, *what* victim?

[03:48] Tahara

Ah, the man of the hour has arrived.

[03:51] Tahara

The great detective, Nagumo Keiichiro.

SIGN Photo-

grapher

SIGN Tahara

Gou

[03:54] Tahara

Gotta be rough on you, having to play along
with the old geezer's debauchery.

SIGN Movie

Director

SIGN Shiraishi

Megumi

[03:58] Shiraishi

Kuroi-san gathers people from all walks of life for a dinner like this every year.

SIGN Musician

Oki Manabu

[04:04] Oki

Wow, I remember you! You're the high school detective, Nagumo Keiichiro!

[04:08] Saito

You two should stay the night, too.

SIGN Martial

Artist

SIGN Hasegawa

Masataka

SIGN Comedian

SIGN Hiro

Saito

[04:12] Saito

That mountain road is dangerous at night.

[04:14] Mashiro

That guy in the hood looks shady, but I bet he's actually innocent.

[04:18] Nagumo

Yeah, sure.

[04:20] Mashiro

So how long has he been hosting these parties, anyway?

[04:23] Watanabe

He's held them every year for fifteen years now.

[04:27] Watanabe

Well, excluding three years ago, of course.

[04:33] Nagumo INT

Three years ago? What happened then?

[04:36] Nagumo INT

Nah, it'd be pretty insensitive to poke at old wounds.

[04:39] Mashiro

Did something happen three years ago?

[04:41] Nagumo INT

Mashiro!

[04:42] Watanabe

Oh, I came down with the flu, you see.

[04:44] Nagumo

That's such a lame reason.

[04:48] Miyano

Hey. S'been a while.

[04:51] Asunaro

I'm glad to see you're all well.

[04:53] Tahara

You're...

[04:55] Tahara

Miyano!

SIGN Magazine

Editor

SIGN Miyano

Shigeru

[04:56] Miyano

What? Got a problem with me being here?

[04:58] Watanabe

It appears everyone is here now.

[05:00] Shiraishi

Hold on, Watanabe-san!

We were promised Miyano wouldn't be invited!

[05:04] Watanabe

I-I'm so sorry. I completely forgot.

[05:07] Miyano

Aw, c'mon.

[05:08] Miyano

Don't be so cold, Megumi.

[05:10] Shiraishi

Keep my name out of your mouth!

[05:12] Mashiro

I think something happened between those two.

[05:14] Nagumo

Yeah...

[05:15] Asunaro

Indeed.

[05:16] Oki

Actually, they used to be married.

[05:19] Nagumo

Oki-san?

[05:20] Oki

They split up because

Miyano got violent with her,

[05:23] Oki

but then, they got into

a nasty battle over custody.

[05:26] Oki

They still fight like cats and dogs.

[05:29] Nagumo

Why are you looking at me with eyes
that say, "grown-ups are gross"?

[05:33] Shiraishi

I can't be around this man!

[05:36] Shiraishi

Watanabe-san, I'm borrowing the shower!

[05:38] Watanabe

O-Of course.

[05:39] Mashiro

I think she just set a massive flag.

[05:42] Nagumo

It does sound like there's trouble ahead.

[05:44] Asunaro

I agree.

[05:46] Mashiro

Anyway, why don't we go ahead
and get some food?

[05:48] Nagumo

Sure.

[05:49] Mashiro

Man, I'm so hungry.

[05:51] Asunaro

I'm right here! How is it even possible
for you to ignore me right now?!

[05:55] Nagumo

Oh, sorry. You're here, huh?

[05:57] Mashiro

I thought you were an Asunaro-shaped
smudge on my contact lens.

[06:00] Asunaro

Are you really that bad at lying?!

[06:02] Asunaro

Well, if you *must* know, this is
my second time attending this dinner party.

[06:06] Mashiro

You'll take any opening
to talk about yourself.

[06:09] Mashiro

Hey, Asunaro, doesn't it feel like
some kind of incident is about to happen?

[06:13] Nagumo

Sorry. She's been talking like that all night.

[06:16] Asunaro

No, Nagumo-sensei.

[06:18] Asunaro

In fact, I have detected
a faint whiff of mystery myself.

[06:23] Asunaro

This food, for example.

[06:24] Mashiro

You don't think it's poisoned, do you?!

[06:27] Asunaro

I told them last year
that I can't stand tomatoes,

[06:30] Asunaro

yet the main dish is tomato-based.

[06:32] Mashiro

Don't stand so close to me.
I don't want people thinking I know you.

[06:35] Mashiro

It's so weird.

[06:37] Mashiro

With all these elements in place,
there's no way nothing's gonna happen.

[06:41] Mashiro

Like, we suddenly hear a scream or—

[06:43] Tahara

Was that Shiraishi?

[06:45] Watanabe

The shower room is on the second floor.

[06:47] Mashiro

What do we do, old dude?

[06:50] Nagumo

What? You heard something?

[06:53] Mashiro

Oh, come on! Get it together!

[06:55] Nagumo

No, seriously, I can't hear
high-pitched sounds.

[06:57] Mashiro

This is the problem with old dudes!

[06:59] Nagumo

Shiraishi-san! Shiraishi-san,
please open the door!

[07:03] Nagumo

No response.

[07:04] Nagumo

Watanabe-san, do you have a master key?

[07:06] Watanabe

It's in the basement storage.

[07:08] Nagumo

We don't have time to wait around.

[07:10] Nagumo

Sorry, door. I'm gonna have to break you down!

[07:14] Nagumo

Oh, yeah, pretty sure I hurt
my shoulder. Like, for real.

[07:18] Mashiro

Ugh! Just stand back, old dude!
Like, *all* the way back!

[07:27] Watanabe

I'm sure she just saw a cockroach
or something in the shower.

[07:31] Mashiro

It's okay. I've simulated this over and over.

[07:34] Mashiro

Even if I find a body,
don't freak out. Don't panic.

[07:38] Mashiro

Just try to preserve the crime scene.

[07:40] Mashiro

The crime scene.

[07:41] Nagumo

Don't look, Mashiro.
You don't need to know this life yet.

[07:46] Mashiro

Old dude.

[07:49] Shiraishi

C-C-Cockroach.

[07:52] Nagumo INT

*She really did just see
a cockroach in the shower.*

[07:56] Shiraishi

Oh, that gave me such a fright!

[07:58] Nagumo

After all that wishing
for an incident to happen...

[08:00] Watanabe

Well, she is at a very curious age, after all.

[08:04] Watanabe

Now, Mashiro-san, allow me to explain
the tragedy that took place here.

[08:10] Watanabe

This was once the home of Nagasaki Kanpachi,
a man who attained great wealth through trade.

[08:16] Watanabe

One day, a man with a grudge against
Kanpachi broke into Nagasaki House,

[08:21] Watanabe

and slaughtered the whole family
with a billhook.

[08:25] Watanabe

To ensure that none of his victims escaped,
the man had cut the rope bridge,

[08:30] Watanabe

the only thing connecting the house
to the outside world, in advance.

[08:34] Watanabe

Thankfully, the eldest daughter
happened to be visiting a friend that day,

[08:37] Watanabe

so she alone survived.

[08:39] Watanabe

One stormy day, fifteen years ago...

[08:43] Watanabe

...today.

[08:47] Nagumo

That was nearby.

[08:48] Asunaro

Look!

[08:50] Nagumo

That's where the rope bridge is.

[08:53] Asunaro

This isn't good.

[08:54] Asunaro

If that bridge falls, there'll be no way
to get in and out of this estate.

[08:58] Mashiro

You don't mean...

[09:00] Asunaro

This mansion will become isolated.

[09:03] Asunaro

In other words, we'll all be locked in.

[09:05] Mashiro

Old dude, let's go check it out!

[09:07] Nagumo

R-Right.

[09:09] Watanabe

Will they be all right?

[09:12] Asunaro

Watanabe-san.

[09:14] Asunaro

That story about
the Nagasaki family massacre.

[09:17] Asunaro

I've looked into it myself,
and you're mistaken about one detail.

[09:22] Asunaro

You said the killer *cut* the rope bridge,

[09:25] Asunaro

but in truth, he burned it so that it would
look like it had been hit by lightning.

[09:30] Asunaro

What is the meaning of this?

[09:33] Watanabe

I-Is that right? I was only reading
the Wiki entry verbatim.

[09:39] Asunaro

Oh, I see.

[09:42] Nagumo

Looks like the bridge is fine.

[09:44] Mashiro

I guess the lightning hit that tree.

[09:46] Mashiro

But we should make absolutely sure.

[09:49] Mashiro

Some sparks could've flown onto the bridge.

[09:53] Nagumo

Hey, Mashiro.

[09:54] Mashiro

Hang on a sec!

[09:56] Mashiro

I feel like this support is a bit loose.

[10:00] Mashiro

Ah.

[10:05] Nagumo/Mashiro

Ah.

SIGN Detectives

These Days

Are Crazy!

[10:15] Nagumo NAR

So far...

[10:16] Nagumo NAR

Nothing's really happened yet.

[10:20] Oki

Nagumo-sensei! Is the bridge all right?

[10:23] Nagumo

Everyone, please stay calm and listen to me.

[10:26] Nagumo

I have good news and bad news.

[10:29] Nagumo

First, the bad news.

[10:31] Nagumo

The bridge is out. Because Mashi—

[10:33] All

Say what?!

[10:34] Shiraishi

So we can't leave?

[10:36] Oki

That can't be. How could lightning
have taken out the bridge?

[10:40] Nagumo

Uh, it fell because Mashi—

[10:42] Tahara

You gotta be kidding me.

[10:44] Saito

I have a shoot tomorrow.

[10:46] Oki

So what's the good news?

[10:48] Nagumo

The good news is, uh, well...

[10:53] Nagumo

*Sorry. I said that because
it sounded good, but there isn't any.*

[10:58] Nagumo

Anyway, we should all stay inside the house
at least until the storm passes.

[11:03] Tahara

Well, this is a problem.

[11:06] Miyano

I get the feeling some kind
of incident is gonna happen.

[11:09] Masami

Indeed. I do feel a bit uneasy.

SIGN Clown

SIGN Ichijo

Masami

[11:12] Nagumo

Wait, wait, wait! And who are *you*?!

[11:15] Masami

Who am I? I'm Masamin, of course.

[11:17] Nagumo

Using a nickname right off the bat
doesn't help. When'd you even get here?

[11:21] Masami

Around the time he mentioned the flu.

[11:23] Nagumo

So basically the whole time?!
You could've introduced yourself!

[11:26] Miyano

Hey, Mr. Detective.

[11:29] Miyano

You said the bridge was out,

[11:32] Miyano

but was it *really* the lightning that did it?

[11:34] Miyano

Or did someone take it out?

[11:37] Nagumo

Well, yes, actually—

[11:39] Miyano

I knew it! Just as I thought!

[11:42] Miyano

The situation we find ourselves in now

[11:44] Miyano

is exactly the same as
the Nagasaki family massacre.

[11:48] Miyano

What's the killer after? That's obvious.

[11:51] Miyano

He wants to hear screams ring
all through this mansion,

[11:53] Miyano

just like on that tragic night so long ago!

[12:01] Nagumo/Mashiro INT

This just took a very unexpected turn!

[12:04] Miyano

That's what you were about
to say, right, great detective?

[12:07] Nagumo

Huh? Um, w-well, I mean...

[12:12] Nagumo

Precisely.

[12:13] Mashiro INT

He went with it!

[12:15] Nagumo

As Miyano-san says, the killer is trying
to recreate the Nagasaki family massacre.

[12:23] Nagumo

Just like fifteen years ago, he's taken out
the bridge on a stormy night,

[12:27] Nagumo

isolating the mansion. That's step one.

[12:30] Oki

But why would he want to do this?

[12:33] Nagumo

Well, um, I...

[12:37] Nagumo

My assistant will explain.

[12:38] Mashiro

What? *Me?*!

[12:40] Mashiro

S-Since I didn't introduce myself before, I'm Mashiro.

[12:44] Mashiro

Uh, the objective of the person who destroyed the bridge is most likely...

[12:50] Mashiro

revenge.

[12:51] Nagumo INT

She went with it!

[12:52] Tahara

Revenge? For what?

[12:55] Mashiro

Most likely, against someone connected to the incident fifteen years ago.

[12:59] Oki

Do you have some idea who that might be?

[13:03] Mashiro

Yes, of course!

[13:04] Nagumo

Hey!

[13:05] Mashiro

S-Sorry, I couldn't help it.

[13:07] Nagumo

What're you gonna do now?

You're the one who took out the bridge.

[13:10] Mashiro

But *you're* the one who started this whole thing.

[13:13] Oki

Everything okay?

SIGN All Good

[13:14] Nagumo/Mashiro

All good.

[13:16] Mashiro

So yeah, someone connected to the incident fifteen years ago,

[13:20] Mashiro

who holds some sort of grudge against someone here.

[13:23] Mashiro

That would be...

[13:25] Mashiro

for the high school detective, Asunaro, to explain, not me!

[13:29] Asunaro

Huh?!

[13:30] Miyano

Well? Who's the bad guy?!

[13:32] Asunaro

Ah, um...

[13:35] Asunaro

Even amid the ear-piercing lightning,
the culprit's desperate, frantic pulse...

[13:39] Asunaro

is somehow easily heard.

[13:41] Nagumo INT

He went with it!

[13:43] Asunaro

The one who took out the rope bridge...

[13:46] Asunaro

was you, wasn't it, Shiraishi-san?

[13:49] Shiraishi

M-Me? I don't know what
you're talking about.

[13:52] Asunaro

There was one survivor of the incident
fifteen years ago, was there not?

[13:57] Asunaro

The eldest Nagasaki daughter,
fourteen years old at the time,

[14:00] Asunaro

making her twenty-nine now, just like you.

[14:03] Asunaro

Shiraishi-san, you are
the survivor of that incident,

[14:06] Asunaro

and you're here to avenge your family.

[14:09] Asunaro

Am I wrong?

[14:11] Nagumo/Mashiro INT

Huh?! Is he gonna get away with that?!

[14:18] Shiraishi

That's right. I'm the sole survivor
of the Nagasaki family.

[14:22] Nagumo/Mashiro INT

She went wi—wait, what?!

[14:24] Shiraishi

After the incident,
I looked into the killer's background,

[14:28] Shiraishi

and learned something shocking.

[14:31] Shiraishi

The killer was a relative of Kuroi,
the head of this household,

[14:35] Shiraishi

and he used Kuroi's influence
to cover up his crime.

[14:39] Shiraishi

I couldn't stand for it.

[14:40] Shiraishi

I falsified my identity to get here,

[14:43] Shiraishi

so I could get closer to Kuroi
and find an opportunity to kill him.

[14:47] Shiraishi

And today, I'd recreate
the scene from fifteen years ago,

[14:51] Shiraishi

only this time, I'd be the one to kill him.

[14:53] Shiraishi

That was my plan, and yet...

[14:59] Shiraishi

Though I wasn't expecting the bomb
I rigged on the bridge to go off so soon.

[15:04] Nagumo INT

Wait, really?

[15:07] Miyano

Megumi.

[15:09] Shiraishi

I only hooked up with you because I wanted
access to the media's information network.

[15:15] Shiraishi

I just have the worst luck.

[15:17] Shiraishi

Of all things, to think
there'd be three detectives here...

[15:23] Shiraishi

Tell me, Mr. Detective.

[15:25] Shiraishi

Why do you people always just
happen to be on the scene?

[15:30] Nagumo

You've got it backwards, Shiraishi-san.

[15:32] Nagumo

It's not that detectives are drawn to crimes.

[15:36] Nagumo

We just have this useless fate
that makes incidents drawn to us.

[15:40] Nagumo

That's what detectives are.

[15:43] Mashiro INT

He managed to wrap it all up so gracefully!

[15:48] Mashiro

So how are we supposed to get home?

The bridge is gone.

[15:52] Nagumo

Yeah, thanks to you, remember?

[15:53] Mashiro

Hey, you finally got to say it, old dude.

[15:59] Maki

Everyone, I've come to pick you up.

[16:02] Mashiro

Hey! Maki-chan!

[16:04] Nagumo

Asunaro-kun, you have a helicopter?

[16:07] Asunaro

Thanks, Maki-chan!

[16:08] Maki

Will you be coming or staying, Master?

You want to stay, right?

[16:12] Asunaro

Uh, no! Why would that be multiple-choice?

[16:16] Mashiro

Whoa, we're so high up!

[16:19] Nagumo

Hey, Asunaro-kun.

[16:21] Asunaro

What is it?

[16:22] Nagumo

How'd you know Shiraishi-san was the killer?

[16:25] Asunaro

Instinct.

[16:26] Nagumo

That's all?!

[16:27] Maki

Master's instincts are abnormally keen.

[16:30] Asunaro

Well, you know, in cases like this,

[16:32] Asunaro

the woman often ends up
surprising everyone, right?

[16:36] Nagumo

Uh, I guess?

SIGN Nagumo Detective Agency

[16:40] Mashiro

That was actually pretty fun, huh?

[16:42] Mashiro

What's wrong, old dude? You look so grim.

[16:46] Nagumo

You didn't notice?

[16:47] Nagumo

We never even saw Kuroi.

[16:51] Nagumo

The host, absent from his own party?

[16:53] Nagumo

Something's clearly off with that.

[16:57] Mashiro

No, he was there.

[16:59] Nagumo

What?!

[17:00] Nagumo

Wh-Where? When did he show up?

[17:02] Mashiro

When you were picking on that clown.

[17:04] Nagumo

Zero presence!

[17:06] Mashiro

Also, apparently, Shiraishi-san
was mistaken about the whole thing.

[17:09] Nagumo

Huh?

[17:10] Mashiro

That stuff about the Nagasaki family massacre
and Kuroi covering it up was all a mistake.

[17:16] Mashiro

Everyone in Shiraishi-san's
family is alive and well.

[17:18] Nagumo

So it all worked out peacefully in the end.

[17:21] Nagumo

It really was just me
being anxious for no reason.

[17:26] Nagumo INT

*No, I'm not just imagining
this roiling feeling in my chest.*

[17:29] Nagumo INT

*There's still a hidden darkness
behind this case.*

[17:33] Nagumo

Mashiro, we're going back to that mansion.

[17:35] Mashiro

Huh? To do what?

[17:37] Nagumo

You know what.

[17:40] Nagumo

To find the last piece we need
to solve this case.

[17:46] Mashiro NAR

There was no piece to find,

[17:48] Mashiro NAR

*and the roiling feeling in his chest
was just age-related reflux esophagitis.*

[17:56] Mashiro

Huh? He should be around here.

[17:59] Asunaro

I got mine near here.

[18:02] Mashiro

Did he run away?

[18:04] Mashiro

Uh, no, I'm right here.

[18:07] Mashiro

Ah, there he is!

[18:10] Mashiro

Got ya, Bikajuu!

[18:12] Nagumo

Hey, watch it!

[18:13] Nagumo

What the hell are you guys up to?
I've been right here the whole time.

[18:17] Mashiro

Yay, I caught him!

[18:19] Asunaro

Sensei, have you really
not heard of "Mokemon GO"?

[18:22] Nagumo

The hell is that?

SIGN Bikajuu

SIGN Bikajuu

SIGN Lightning

[18:23] Asunaro

A smartphone app that uses GPS
functionality in conjunction with AR

[18:27] Asunaro

to allow players to hunt
Mokemon in the real world.

[18:33] Nagumo

Sorry, but my Español is a bit rusty.

[18:37] Asunaro

I was speaking the same language
I always do, Sensei.

[18:40] Mashiro

It took him a whole month to learn
how to take pictures with a phone.

[18:44] Mashiro

It'll probably take him until
the next total solar eclipse to learn this.

[18:48] Nagumo

That's not for another ten years.

[18:50] Nagumo

I'm not *that* stupid.

[18:53] Maki

Pardon me.

[18:54] Maki

Is my master here?

[18:57] Mashiro

Hey, Maki-chan! Long time no see!

[18:59] Maki

Um, it's good to see you again.

[19:01] Mashiro

Maki-chan, I'm not using my camera.

[19:05] Mashiro

Hey, Maki-chan, guess what?
I caught a Bikajuu! Isn't that awesome?

[19:10] Maki

Huh?

[19:11] Nagumo

C'mon, Maki-san's not gonna get it
if you just start talking about this "Bikajuu."

[19:15] Mashiro

Sure she will! All young people
know about it! Right, Maki-chan?

[19:20] Maki

O-Of course! I just love B-B-B-Bikajuu!

[19:25] Mashiro

Me, too! What's your favorite thing about it?

[19:28] Maki

H-How it goes so well
with white rice, I guess?

[19:34] Maki

What the heck is "Bikajuu," anyway?

[19:37] Maki

Since when did that kinda creature exist?

[19:41] Nagumo INT

She's not in high school?

[19:43] Maki

'Scuse me! Another draft beer, please!

[19:46] Maki

And some stingray fin!

[19:48] Nagumo INT

Just how old is she?

SIGN Maki-chan and the Generation Gap

SIGN Maki-chan and the Generation Gap

[19:54] Maki

I'm doin' my best, too, ya know.

[19:57] Maki

But youth culture changes so fast nowadays.

[20:01] Nagumo

Mm-hmm.

[20:02] Maki

Master doesn't even know what a beeper is.

[20:05] Maki

Can you believe that?

[20:08] Nagumo

Mashiro didn't even know
what a telephone card was.

SIGN Small

SIGN Items

SIGN Small

SIGN Items

SIGN Small

SIGN Items

[20:11] (Flashback) Mashiro FB

A-hup.

SIGN Small

SIGN Items

SIGN Small

SIGN Items

SIGN Small

SIGN Items

[20:13] (Flashback) Mashiro FB

"Telephone card"? What's this?

SIGN Telephone Card

SIGN Telephone Card

SIGN Telephone Card

SIGN Telephone Card

SIGN Telephone Card

SIGN Telephone Card

SIGN Telephone Card

[20:17] (Flashback) Nagumo FB

What, you don't even know
what a telephone card is?

[20:19] (Flashback) Mashiro FB

O-Of course I do! I'm a heavy user, in fact!

[20:22] (Flashback) Nagumo FB

Okay, you can have that one. Try it out.

[20:31] (Flashback) Mashiro FB

H-Hello?

[20:34] (Flashback) Mashiro FB

Why are you taking a burst shot? Jerk!

[20:35] (Flashback) Nagumo FB

It's just so unbelievable, I couldn't help it.

[20:38] Maki

Yeah, kids these days don't
know about telephone cards.

[20:42] Maki

I once asked Master
if he knew how to use one...

[20:47] (Flashback) Asunaro FB

What a silly question.

You seem to think I'm a fool.

[20:51] (Flashback) Maki FB

I do, yes.

[20:52] (Flashback) Asunaro FB

Waiter!

[20:53] (Flashback) Waiter FB

Yes?

[20:53] (Flashback) Asunaro FB

Tell the chef today's meal
was fantastic as always. And...

[20:57] (Flashback) Asunaro FB

can I pay with this telephone card?

[21:01] (Flashback) Waiter FB

Pardon?

[21:03] Maki

It showed me just
how quickly time has flown by,

[21:07] Maki

and then I got depressed.

[21:14] Maki

Is this what they call a "generation gap"?

[21:18] Nagumo

Maki-san, you might want
to call it for the night.

[21:21] Maki

I know, right? Today was so much fun.

[21:26] Maki

I'm so glad I got to talk to you,
Nagumo-sensei.

[21:29] Nagumo

I'm just glad I could be of help.

[21:32] Nagumo

I'm surprised, though.

[21:33] Nagumo

I didn't know you were older
than Mashiro and Asunaro-kun.

[21:37] Maki INT

Oh, crap!

[21:39] Nagumo

And you can drink even more than me.

[21:41] Maki

I-I can't drink alcohol.

[21:44] Nagumo

Huh?

[21:45] Maki

Th-This is, um, high-volume barley tea.

[21:51] Nagumo

But you're not a minor, right?

[21:55] Maki

I-I'm, uh, twenty-mrrmmff years old.

[21:59] Nagumo

Mrrmmff?

[22:03] Maki

I've never heard of
telephone cards or beepers.

[22:07] Maki

And I love Bikajuu.

SIGN Next Time

SIGN Welcome to the World of Grown-Ups

SIGN Welcome to the World of Grown-Ups

SIGN A Midsummer

Thriller

SIGN A Midsummer

Thriller

SIGN A Midsummer

Thriller

SIGN Mashiro

and the
Agent
from the
Stars

SIGN Mashiro

and the
Agent
from the
Stars

Updated 2026-02-04 23:53:21 UTC by whimsee